

Emporium Genossenschaft  
Innsbruckerstrasse 23 – 39100 Bozen (BZ)  
HK BZ St.- und MwSt.-Nr. 02607440217 REA 191172  
Tel. +39 0471 1701565 - Fax +39 0471 170 1569 - E-Mail: [info@emporium.bz.it](mailto:info@emporium.bz.it)

Prot. Nr. 0733.01.01

#### BEKANNTMACHUNG

**Bekanntmachung einer Markterhebung  
(Vorinformation) zur Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung zum  
Ausschreibungsverfahren für die Führung des  
Schulausspeisungsdienstes in der Gemeinde Kiens  
im Zeitraum vom 07.09.2020 bis zum 16.06.2021.**

Nach Einsichtnahme in das G.v.D. vom 18.04.2016,  
Nr. 50, Art. 4 und 35 sowie in das L.G. vom  
17.12.2015, Nr. 16, Art. 55 und 58;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den  
oben genannten Auftrag zu erteilen;

Für notwendig erachtet, eine Veröffentlichung von  
Vorinformationen bekannt zu geben;

#### MAN GIBT BEKANNT

dass Emporium im Auftrag der Gemeinde **Kiens** eine  
Markterhebung (Vorinformation) durchführt, mit  
dem Zwecke der Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitze der unten  
angeführten Teilnahmevoraussetzungen sind und  
ihr Interesse bekunden, am Auswahlverfahren für

#### AVVISO

**Avviso di indagine di mercato (avviso di  
preinformazione) per l'individuazione di operatori  
economici da invitare alla gara per l'affidamento  
della gestione del servizio di refezione scolastica nel  
Comune di Chienes per il periodo dal 07/09/2020  
fino al 16/06/2021.**

Visto il Decreto legislativo del 18/04/2016, n. 50,  
artt. 4 e 35 e visto la Legge Provinciale del  
17/12/2015, n. 16, artt. 55 e 58;

Rilevata la necessità di affidare l'appalto sopra  
indicato;

Ritenuto opportuno pubblicare un avviso di  
preinformazione;

#### SI RENDE NOTO

che Emporium per incarico del Comune di **Chienes**  
effettua un'indagine di mercato, finalizzata  
all'individuazione degli operatori economici che, in  
possessione dei requisiti di partecipazione di seguito  
indicati, sono interessati a partecipare alla  
procedura di gara per l'affidamento della **gestione**

die **Führung des Schulausspeisungsdienstes** in Kiens teilzunehmen.

### 1. Beschreibung

Die Ausschreibung betrifft die **Führung des Schulausspeisungsdienstes** in Kiens.

Der Dienst wird mit Ausnahme der Zubereitung der Speisen, welche außerhalb der Schulausspeisung zu erfolgen hat, in den Kindergärten Kiens, Ehrenburg und St. Sigmund durchgeführt. Die entsprechenden Räumlichkeiten werden dem Auftragnehmer von der Gemeinde unentgeltlich zu Verfügung gestellt. Das Geschirr und Besteck muss vom Auftraggeber zur Verfügung gestellt werden. Die tägliche Reinigung des entsprechenden Kindergartenraumes (inkl. Küche) sowie die Entsorgung des anfallenden Trocken – und Nassmüll geht zu Lasten des Auftragnehmers.

Gegenstand des Dienstes ist:

- a) Die Zubereitung der Speisen außerhalb der Schulausspeisung;
- b) Die Lieferung der Speisen zur Schulausspeisung;
- c) Die Verabreichung der Speisen an die Schüler;
- d) Die Deckung der Tische, der Abwasch des Geschirrs und Bestecks sowie die Reinigung der Struktur.

### 2. Dauer des Auftrages

Der Auftrag geht vom 07.09.2020 bis zum 16.06.2021.

### 3. Betrag und Eigenschaften der Dienstleistung

Der geschätzte Betrag der Dienstleistung beläuft sich auf **€ 90.395,68**, zuzüglich der gesetzlich

del servizio di refezione scolastica a Chienes.

### 1. Descrizione

La gara riguarda la **gestione del servizio di refezione scolastica** a Chienes.

Il servizio, ad eccezione della preparazione dei pasti, la quale deve avvenire al di fuori della refezione scolastica, si svolge presso le Scuole materne di Chienes, Casteldarne e S. Sigismondo. I relativi locali, vengono messi a disposizione dell'appaltatore esterno a titolo gratuito da parte del comune. I piatti e le posate devono essere messe a disposizione dall'appaltatore. La pulizia giornaliera del rispettivo locale delle scuole materne in questione (incl. la cucina) nonché lo smaltimento dei rifiuti secchi e umidi è a carico dell'appaltatore.

Oggetto del servizio è:

- a) La preparazione dei pasti al di fuori della refezione scolastica;
- b) Il trasporto dei pasti alla refezione scolastica;
- c) La distribuzione dei pasti agli scolari;
- d) L'apparecchiare dei tavoli, la pulizia delle stoviglie e delle posate, nonché la pulizia della struttura.

### 2. Durata dell'incarico

L'incarico va dal 07/09/2020 fino al 16/06/2021.

### 3. Importo e caratteristiche del servizio

L'importo stimato del servizio ammonta ad **€ 90.395,68** oltre all'IVA in misura di legge, che va

vorgesehenen Mehrwertsteuer. Der Betrag setzt sich zusammen aus dem Ausschreibungsbetrag von **€ 90.055,68** (Betrag der Leistungen auf welche der Preisabschlag zu erfolgen hat) und aus den Sicherheitskosten von € 340,00.

Die Gesamtanzahl der geschätzten Mahlzeiten beträgt im Schuljahr 14.432 (82 Kinder x 176 Schultage). Der voraussichtliche Wert der Vergabe pro Schuljahr beläuft sich somit auf zirka € 90.055,68 (14.432 x 6,24 €/Mahlzeit).

Die Vergütung wird aufgrund der effektiv ausgegeben Essen berechnet.

#### 4. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können sich jene Wirtschaftsteilnehmer beteiligen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016, einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14 des G.v.D. Nr. 81/2008;
- b) Nichtvorhandensein der Hinderungsgründe gemäß Art. 67 des G.v.D. Nr. 159/2011 (Vorsichtsmaßnahmen);
- c) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;
- d) mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68/99 in Bezug auf Personen mit Beeinträchtigung, in Ordnung zu sein;
- e) Eintragung im Handelsregister bei der Handelskammer für Tätigkeiten, die dem

diviso nell'importo a base d'asta di **€ 90.055,68** (importo delle prestazioni che è soggetto al ribasso) ed il costo per le misure di sicurezza nella misura di € 340,00.

Il totale stimato dei pasti da servire sarà pari a circa 14.432 (82 bambini x 176 giorni scolastici) all'anno scolastico. Il valore annuale indicativo dell'appalto ammonta conseguentemente a circa € 90.055,68 (14.432 x 6,24 €/pasto) all'anno scolastico.

Il corrispettivo verrà calcolato in base ai pasti effettivamente serviti.

#### 4. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

- a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14 del D.Lgs. n. 81/2008;
- b) insussistenza di cause ostative di cui all'art. 67 del D.Lgs. 159/2011 (misure di prevenzione);
- c) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;
- d) essere in regola con la Legge n. 68/99 in materia di lavoro dei disabili;
- e) iscrizione nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. per attività comprendente l'oggetto

Gegenstand des Auftrages entsprechen.

dell'appalto.

## 5. Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers

Die Auswahl des Dienstleisters erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015. Dabei wird jenes Angebot bevorzugt, welches sich aufgrund des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses unter vorrangiger Berücksichtigung von Qualitäts- und Nachhaltigkeitskriterien auszeichnet.

## 5. Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore

La selezione del prestatore di servizio è compiuta sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa di cui all'art 33 della L.P. n. 16/2015. In tal modo viene preferita l'offerta che rispecchia il miglior rapporto qualità/prezzo, dando priorità ai criteri qualitativi e di sostenibilità.

## 6. Teilnahme an der Markterhebung

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen, um an der Markterhebung teilnehmen zu können, ihre Interessensbekundung samt einer Erklärung, in welcher der Teilnehmer erklärt, über die im Punkt 4) dieser Bekanntmachung vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen zu verfügen, welche vom gesetzlichen Vertreter digital unterschrieben ist und versehen mit einer Kopie des Ausweises des gesetzlichen Vertreters, mittels PEC-Mail [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

## 6. Partecipazione all'indagine di mercato

Gli operatori economici, per partecipare all'indagine di mercato, devono presentare la manifestazione di interesse a voler partecipare, assieme alla dichiarazione, che l'interessato possiede i requisiti di partecipazione indicati al punto 4) del presente avviso, con apposizione della firma digitale del rappresentante legale e con una copia del documento d'identità del rappresentante legale. Tale documentazione è da trasmettere tramite PEC-Mail: [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

**innerhalb 22.07.2020 – 8.00 Uhr**

**entro il termine del 22/07//2020 – ore 8.00.**

zu übermitteln ist.

Jenseits des oben genannten Termins eingereichte Interessensbekundungen werden nicht beachtet.

Non saranno prese in considerazione le istanze pervenute oltre il termine sopraindicato.

Es wird festgehalten, dass oben genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Lieferung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen eines eventuellen Vergabeverfahrens überprüft werden.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento della fornitura, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione di una eventuale procedura di affidamento.

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als

Il presente avviso non costituisce proposta

Vertragsanfrage und bindet EMPORIUM oder die Gemeinde Kiens in keinsten Weise jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Anbieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein

## 7. Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich. Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Für Informationen und Erläuterungen wenden Sie sich an Dr. Rodolfo Zanvettor:

[rodolfo.zanvettor@pec.emporium.bz.it](mailto:rodolfo.zanvettor@pec.emporium.bz.it)

contrattuale e non vincola in alcun modo EMPORIUM o il Comune di Chienes a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del Regolamento generale (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

## 7. Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento. La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Per informazioni e chiarimenti può rivolgersi al Dr. Rodolfo Zanvettor:

[rodolfo.zanvettor@emporium.bz.it](mailto:rodolfo.zanvettor@emporium.bz.it)

Tel. 0471 196 5604 wenden.

tel. 0471 196 5604.

Gemäß Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Anbieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Ai sensi del Regolamento generale (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Bozen, 08.07.2020

Bolzano, 08/07/2020

Peter Kaufmann  
Geschäftsführer/Direttore

**Interessensbekundung  
zur Bekanntmachung der Marktrecherche**

**Manifestazione di interesse  
all'avviso di indagine di mercato**

Der/die Unterzeichnete (gesetzlicher Vertreter des Unternehmens bzw. anderer Körperschaft oder. Freiberufler)

Il/la sottoscritto/a (legale rappresentante dell'impresa o di altro ente o libero/a professionista)

.....

.....

geboren am .....

nato a .....

in .....

il .....

wohnhaft in der Gemeinde .....

residente nel Comune .....

.....(.....)

.....(.....)

Land .....

Stato .....

Adresse .....

via .....

in der Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter/  
gesetzliche Vertreterin des Unternehmens/der  
Körperschaft .....

in qualità di Legale Rappresentante dell'  
impresa/ente

.....

.....

mit Rechtssitz in

con sede legale in

.....

.....

Prov. ....

Prov. ....

Adresse .....

via .....

MwSt.-Nr./Steuernr. ....

Partita IVA/C.F. ....

Telefonnummer .....

Numero telefono .....

E-Mail-Adresse .....

Indirizzo e-mail.....

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC)

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata

.....

(PEC) .....

**ERKLÄRT  
hiermit**

**con la presente  
DICHARA**

- a) dass er/sie an der Marktrecherche gemäß den von der EMPORIUM vorgegebenen Modalitäten teilnehmen will,
- b) *(falls zutreffend, im Falle von Unternehmen oder Freiberuflern:)* dass obiges Unternehmen/obiger Freiberufler/obige Freiberuflerin in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer ..... oder im Berufsverzeichnis ..... für Tätigkeiten, die mit dem Gegenstand dieser Marktkonsultation übereinstimmen, oder in einem Berufs- oder Handelsregister ihres Wohnsitzstaates eingetragen ist.
- c) *(falls zutreffend:)* dass folgende Informationen und Unterlagen technische und Betriebsgeheimnisse darstellen:
- d) *(falls zutreffend:)* dass folgende Informationen nützlich sind, um die Marktposition und Kompetenz des Subjekts im einschlägigen Tätigkeitsgebiet zu erfassen:
- e) *(falls zutreffend:)* dass die Weitergabe der eingebrachten Beiträge, insbesondere nachstehender Dokumente, anonym zu erfolgen hat,:
- a) di voler partecipare all'indagine di mercato secondo le modalità prestabilite dalla EMPORIUM;
- b) *(se del caso, se impresa o libero professionista:)* che il suindicato soggetto interessato (impresa o libero professionista) è iscritto nella Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di..... oppure all'albo.....per attività coincidente con quella oggetto della presente Consultazione preliminare di mercato o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.
- c) *(se del caso:)* che le seguenti informazioni sono coperte da segreto tecnico – commerciale:
- d) *(se del caso:)* che le seguenti informazioni sono utili a ricostruire la posizione del soggetto nel mercato e la competenza del soggetto nel campo di attività di cui alla consultazione:
- e) *(se del caso:)* che la divulgazione dei contributi forniti, in particolare dei documenti:

dovrà avvenire in forma anonima.



Informationen zum Datenschutz	Informativa in materia di protezione dei dati
<p>Sehr geehrte Damen und Herren, der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben.</p>	<p>I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall'Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati.</p>
<p><u>Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?</u> Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).</p>	<p><u>Chi è il titolare dei Vostri dati personali?</u> Il titolare dei Vs. dati personali è l'Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“).</p>
<p><u>Warum erfasst Emporium persönliche Daten?</u> Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers.</p>	<p><u>Per quale finalità Emporium tratta dati personali?</u> Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell'ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica.</p>
<p><u>Welche Daten werden erfasst?</u> Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar. In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen.</p>	<p><u>Quali dati vengono raccolti?</u> Emporium può, nell'ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall'art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l'art. 10 del RGPD (Regolamento Europeo 679/2016). Si precisa che, in base all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l'onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica.</p>
<p><u>Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?</u> Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen. Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery. Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat. Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet.</p>	<p><u>Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?</u> Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l'ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all'ANAC, ai sensi dell'art. 1, comma 32 della legge n. 190/2012, all'INPS, all'INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all'Agenzia delle Entrate. Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell'UE. Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso. Emporium, per l'espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'art. 22 del RGPD.</p>
<p><u>Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?</u> Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden.</p>	<p><u>Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?</u> Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all'art. 32 del RGPD da parte di persone autorizzate ai sensi dell'art. 29 RGPD. Nel rispetto dei principi di cui all'art. 5 RGPD – liceità, limitazione delle</p>

<p>Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt.</p> <p>Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.</p> <p><u>Welche Rechte stehen Ihnen zu?</u></p> <p>Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen.</p> <p>Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu.</p> <p>Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt.</p> <p>Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an <a href="mailto:peter.kaufmann@emporium.bz.it">peter.kaufmann@emporium.bz.it</a> kontaktieren.</p> <p>Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.</p>	<p>finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia.</p> <p>In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e disaster-recovery, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.</p> <p><u>Quali sono i Vs. diritti?</u></p> <p>È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati.</p> <p>Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati.</p> <p>È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante.</p> <p>Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo <a href="mailto:peter.kaufmann@emporium.bz.it">peter.kaufmann@emporium.bz.it</a>.</p> <p>L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.</p>
---	--